UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE EDUCAÇÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM EDUCAÇÃO

FERNANDA CRISTINA DE SOUZA

"Como lobo na pele de cordeiro": discursos das diferenças em textos narrativos infantis sobre a pessoa com deficiência

SÃO PAULO
2011

FERNANDA CRISTINA DE SOUZA

"Como lobo na pele de cordeiro": discursos das diferenças em textos narrativos infantis sobre a pessoa com deficiência

(Versão revisada)

Dissertação apresentada à banca examinadora para obtenção do título de Mestre em Educação pela Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo.

Linha de Pesquisa: Educação Especial
Orientadora: Profª Drª Rosângela Gavioli Prieto

SÃO PAULO
2011

AUTORIZO A REPRODUÇÃO E DIVULGAÇÃO TOTAL OU PARCIAL DESTE TRABALHO, POR QUALQUER MEIO CONVENCIONAL OU ELETRÔNICO, PARA FINS DE ESTUDO E PESQUISA, DESDE QUE CITADA A FONTE.

Catalogação na Publicação
Serviço de Biblioteca e Documentação
Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo

371.9 Souza, Fernanda Cristina de
S729c "Como lobo na pele de cordeiro": discursos das diferenças em textos narrativos infantis sobre a pessoa com deficiência / Fernanda Cristina de Souza; orientação Rosângela Gavioli Prieto. São Paulo: s.n., 2011.

151 p. il; anexos

Dissertação (Mestrado – Programa de Pós-Graduação em Educação. Área de Concentração: Educação Especial) - - Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo.

1. Educação especial 2. Livro infantil. 3. Política educacional 4. Inclusão escolar I. Prieto, Rosângela Gavioli, orient.

FOLHA DE APROVAÇÃO

Fernanda Cristina de Souza

“Como lobo na pele de cordeiro”: discursos das diferenças em textos narrativos infantis sobre a pessoa com deficiência

Dissertação apresentada como requisito à obtenção do grau de Mestre no Programa de Pós-Graduação em Educação da Universidade de São Paulo.

Linha de Pesquisa: Educação Especial

BANCA EXAMINADORA

Profa. Dra. Rosângela Gavioli Prieto – Feusp

_____

Profa. Dra. Rosa Maria Hessel Silveira – ULBRA/UFRGS

_____

Prof. Dra. Shirley Silva – Feusp

_____

DEDICATÓRIA

Aos meus meninos José e Francisco Ernesto,

pela multidão de vozes que fizeram despertar em mim...

AGRADECIMENTOS

Este trabalho não é só meu. Sua autoria é resultado de diálogos infinitos...
Indagações do meu “eu”, produzidas na relação com os meus tantos “outros”;
Ele se torna, assim, múltiplo;
Um amontoado de vozes...
Agradeço a todos que me ajudaram a compor as palavras que serão lidas:

Ao José, amor da minha vida e meu grande companheiro...
Aos meus pais, Francisco e Anatalice, que me ensinaram a buscar...
À Rosângela (mestre admirável), pela atenção, pelo compromisso demonstrado para com a educação pública, pelo carinho e respeito que sempre teve conosco...
Aos meus camaradas (Mana, Fabinho, Chiquinho e Jorge), amigos de verdade...
Às professoras Shirley Silva e Rosa Maria Hessel Silveira, pela leitura atenta do trabalho e valiosas contribuições...
Aos professores que marcaram a minha formação (Tia Giselda, Vera Peron, Joelmir, Laís Wlademir dos Santos, Dulcina, Luiz Percival Britto, César Leite e tantos outros)...
Aos meus sobrinhos (Jaque, Jana, Murillo e Raul), por encherem de alegria a vida da titia...
À Helen Carolina, pela escuta sempre atenta das minhas divagações...
Ao Chico (in memorian), pela solicitude...
A todos os amigos e familiares pelo encorajamento e admiração demonstrados, sempre...
Aos amigos do grupo de orientação coletiva, pela vibração e entusiasmo...
Aos amigos, Bruna Lopes, Maíra Cammarano e Maurício Tavares, pela valiosa ajuda nos momentos finais da pesquisa;
Ao pessoal da Secretaria de Pós-Graduação da Feusp, pelas incessantes explicações e dúvidas esclarecidas;
À equipe da Diretoria de Ações Educacionais (DIRAE)/FNDE/MEC, pelo envio das obras do PNBE/ESP 2008;
À toda a comunidade do Habiteto, que me mostra todos os dias, porquê e contra quem lutar...
Ao meu filho, Francisco Ernesto, que me enche de forças para caminhar!!!

Muitas vozes

Meu poema
é um tumulto:
a fala
que nele fala
outras vozes
arrasta em alarido.

(estamos todos nós
cheios de vozes
que o mais das vezes
mal cabem em nossa voz:

se dizes pera,
acende-se um clarão
um rastilho
de tardes e açúcares
ou
se azul disseres,
pode ser que se agite
o Egeu
em tuas glândulas)

A água que ouviste
num soneto de Rilke
os ínfimos
rumores no capim
o sabor
do hortelã
(essa alegria)
a boca fria
da moça
o maruim
na poça
a hemorragia
da manhã

tudo isso em ti
se deposita
e cala.
Até que de repente
um susto
ou uma ventania
(que o poema dispara)
chama
esses fósseis à fala.

Meu poema
é um tumulto, um alarido:
basta apurar o ouvido.

Ferreira Gullar, 1999

LISTA DE FIGURAS

Figura 1 – Capa do livro: MENDONÇA, Adriana. **Gira e roda.** Belo Horizonte: RHJ, 2006 106
Figura 2 – Página de rosto do livro "Gira e roda"..... 108
Figura 3 – Página 2 do livro "Gira e roda" 110
Figura 4 – Página 4 do livro "Gira e roda" 111
Figura 5 – Página 6 do livro "Gira e roda" 111
Figura 6 – Página 8 do livro "Gira e roda" 111
Figura 7 – Página 12 do livro "Gira e roda" 111
Figura 8 – Página 13 do livro "Gira e roda" 111
Figura 9 – Página 14 do livro "Gira e roda" 112
Figura 10 – Capa do livro: MAZZARO, José Luiz. **Escola para todos.** Brasília: L.G.E. 114
Figura 11 – Página 4 do livro "Escola para todos" 117
Figura 12 – Página 9 do livro "Escola para todos" 118
Figura 13 – Página 11 do livro "Escola para todos" 118
Figura 14 – Página 14 do livro "Escola para todos" 120
Figura 15 – Página 16 do livro "Escola para todos" 120
Figura 16 – Capa do livro: HONORA, Márcia. **Uma amiga diferente.** São Paulo: Ciranda Cultural, 2008 121
Figura 17 – Página 04 do livro "Uma amiga diferente" 124
Figura 18 – Página 14 do livro "Uma amiga diferente" 125
Figura 19 – Página 30 do livro "Uma amiga diferente" 126

LISTA DE QUADROS

Quadro 1 – Relação das obras indicadas pelo PNBE/ESP 2008- para orientação docente 90

Quadro 2 – Relação das obras indicadas pelo PNBE/ESP 2008 para a educação infantil …..... 91

Quadro 3 – Livros que apresentam personagens em situação de deficiência, indicados para a educação infantil 95

Quadro 4 – Relação das obras indicadas pelo PNBE/ESP 2008 – para o ensino fundamental 97

Quadro 5 – Livros selecionados para a análise na pesquisa 104

LISTA DE ABREVIATURAS E SIGLAS

Abedev – Associação Brasileira de Educadores de Deficientes Visuais

AC – Análise de Conteúdo

AEE – Atendimento Educacional Especializado

Anped – Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Educação

art. – artigo

CAP – Centro de Apoio Pedagógico

CEB – Câmara da Educação Básica

CF – Constituição Federal

CNE – Conselho Nacional de Educação

CNLD – Comissão Nacional do Livro Didático

Cole – Congresso de Leitura do Brasil

Colted – Comissão do Livro Técnico e do Livro Didático

Condipe – Coordenação Geral de Estudos e Avaliação de Materiais

Corde – Coordenadoria Nacional para a Integração da Pessoa com Deficiência

ECA – Escola de Comunicação e Artes

EJA – Educação de Jovens e Adultos

Fade – Fundação de Apoio ao Desenvolvimento da Pesquisa

FAE – Fundação de Assistência ao Estudante

FFLCH – Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas

Fename – Fundação Nacional de Material Escolar

Feusp – Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo

FHC – Fernando Henrique Cardoso

FNDE – Fundo Nacional de Desenvolvimento da Educação

Fundeb – Fundo de Manutenção e Desenvolvimento da Educação Básica e de Valorização dos Profissionais da Educação

Fundef – Fundo de Manutenção e Desenvolvimento do Ensino Fundamental e de Valorização do Magistério

GO − Goiás

IBC – Instituto Benjamim Constant

IDEB – Índice de Desenvolvimento da Educação Básica

IEL – Instituto dos Estudos da Linguagem

Ifet – Instituto Federal de Tecnologia

INL – Instituto Nacional do Livro

Ipusp – Instituto de Psicologia da Universidade de São Paulo

LDB/96 – Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional de 1996

Libras – Língua Brasileira de Sinais

MEC – Ministério da Educação

OCDE – Organização para Cooperação e Desenvolvimento Econômico

OEA – Organização dos Estados Americanos

PCN – Parâmetros Curriculares Nacionais

PDDE – Programa Dinheiro Direto na Escola

PDE – Plano de Desenvolvimento da Educação

PLD – Programa do Livro Didático

Plidef – Programa do Livro Didático para o Ensino Fundamental

PNBE – Programa Nacional Biblioteca da Escola

PNBE/ESP – Programa Nacional Biblioteca da Escola – Educação Especial

PNLD – Programa Nacional do Livro Didático

Pnud – Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento

RCNEI – Referenciais Curriculares Nacionais para a Educação Infantil

SEB – Secretaria de Educação Básica

Secad – Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização e Diversidade

Secadi – Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão

Seed – Secretaria de Educação à Distância

Seesp – Secretaria de Educação Especial

UAB – Universidade Aberta do Brasil

UCG – Universidade Católica de Goiás

UFPE – Universidade Federal de Pernambuco

UFRGS – Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Unesco – Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura

Unesp – Universidade Estadual Paulista

Unicamp – Universidade Estadual de Campinas

Unicef – Fundo das Nações Unidas para a Infância

Unimep – Universidade Metodista de Piracicaba

Uniso – Universidade de Sorocaba

Usaid – Agência Norte-americana para o Desenvolvimento Internacional

RESUMO

SOUZA, F.C. "Como lobo em pele de cordeiro": discursos das diferenças em textos narrativos infantis sobre a pessoa com deficiência. 2011. 151 f. Dissertação (Mestrado) – Faculdade de Educação, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2011.

As políticas da diversidade/diferença ocuparam um lugar de destaque na gestão do governo Luiz Inácio Lula da Silva (2003-2010), influenciando as políticas educacionais desse período. Na educação especial, propriamente, o discurso do direito à diferença norteou uma série de documentos de orientação técnica da Seesp/MEC e serviu como subsídio para que os sistemas de ensino organizassem estratégias de consolidação do processo de inclusão escolar de alunos com deficiência, transtornos globais do desenvolvimento e altas habilidades/superdotação. Nesse período, um exemplo de ação de governo pautada pelo princípio do direito à diferença foi a implantação do PNBE/ESP 2008 pela Seesp/MEC, em que foram indicados livros de literatura "infantojuvenil" para compor as bibliotecas das escolas públicas de todo o país, considerando as especificidades da população a ser contemplada pelos serviços da educação especial, no que tange à acessibilidade da leitura em diversas modalidades, entre elas: Libras, Braille, caracteres ampliados, áudio e tinta. Nesse cenário, a presente pesquisa teve como objetivo analisar os discursos sobre as diferenças, presentes nos textos narrativos infantis dos livros sugeridos pelo PNBE/ESP 2008, especialmente naqueles em que se propõe abordar a temática da pessoa com deficiência, em tempos de ebulição das discussões acerca da inclusão escolar. Como parte deste estudo foram também consideradas as concepções de diferenças presentes nos documentos oficiais de educação especial no período de 2003 a 2010, na tentativa de discutir as interfaces entre o discurso oficial sobre as diferenças e as (im)possíveis formas de materialização desses discursos nas enunciações dos livros indicados pelo programa citado. O referencial de análise das diferenças foi balizado por autores da corrente dos chamados "Estudos culturais", dentre eles Bhabha (2007) e Silva (2007). Foram apropriados, ainda, os conceitos de dialogismo e polifonia, na perspectiva de autores situados no "Círculo de Bakhtin", como forma de estabelecer um olhar mais atento aos discursos dos livros analisados, considerando os efeitos de sentido provocados no leitor de literatura infantil. Os resultados nos levaram a concluir que as obras estudadas podem constituir-se numa espécie de "lobo em pele de cordeiro", quando, em nome do forçoso apelo do respeito às diferenças, colaboram para o processo de mercantilização da própria diferença, escancarando as contradições da política educacional vigente.

Palavras-chave: Educação especial. Diferenças. Livros infantis. Política educacional. Programa Nacional Biblioteca da Escola. Literatura infantil.

ABSTRACT

SOUZA, F.C. "As wolf in sheep's clothing": discourses of the differences in children's narrative texts about people with disabilities. 2011. 151 p. Master of Science Dissertation (MA) – Faculty of Education, University of São Paulo, São Paulo, 2011.

The politics of diversity/difference occupied a prominent place in Luiz Inacio Lula da Silva's government management (2003-2010), influencing educational policies of this period. In special education, specifically, the discourse of the right to difference has guided a series of technical guidance documents of SEESP/MEC and served as a subsidy for school systems to organize strategies to consolidate the process of school inclusion of students with disabilities, pervasive developmental disorders and high ability/gifted students. During this period, an example of government action guided by the principle of the difference was the implementation of PNBE/ESP 2008 by SEESP/MEC, wherein children's and youth literature books were appointed to be further acquired by the public school libraries across the country considering the specifics of the population to be covered by the special education services, in terms of accessibility of reading in various ways, including: LIBRAS (Brazilian Language of Signs), Braille, extended characters, audio and ink. In this scenario, the present study aimed to analyze the discourses on the differences present in children's narrative texts from the books suggested by PNBE/ESP 2008, especially those in which is approached the issue of disabled people in times of boiling discussions about school inclusion. As part of this study were also considered the views of these differences in the official documents of special education in the period of 2003 to 2010 in an attempt to discuss the interfaces between the official discourse on the differences and the (im)possible forms of materialization of these discourses in the program appointed book utterances. The so-called "cultural studies" school, including Bhabha (2007) and Silva (2007) supported the differences analysis. The concepts of dialogism and polyphony of "Bakhtin Circle" were applied in order to set a closer look at the discourses of the analyzed books, considering the meaning effects caused in the reader of children's literature. The results led us to conclude that the works can be studied in a kind of "wolf in sheep's clothing" when, compelled to appeal on behalf of the respect for differences, collaborate to the commodification of difference itself, exposing the contradictions of education policy in force.

Keywords: Special education. Differences. Children's books. Educacional policy. National Program School Library. Children's literature.

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO – "AS VOZES DA PESQUISADORA" 14

INTRODUÇÃO 17

Capítulo I – OS DISCURSOS DAS DIFERENÇAS EM DOCUMENTOS OFICIAIS DA SEESP/MEC NA GESTÃO DO GOVERNO LUIZ INÁCIO LULA DA SILVA..... 25

1.1 Um breve panorama das políticas educacionais no âmbito da reforma de Estado dos anos 1990 à gestão do governo Lula 26

1.2 Percursos do PNBE e PNBE/ESP 2008 36

1.3 Os documentos de educação especial da Seesp/MEC e o conceito de diferença 46

Capítulo II – VOZES DAS DIFERENÇAS E A LITERATURA INFANTIL: DIÁLOGOS (IM)POSSÍVEIS? 60

2.1 O conceito de diferença a partir dos "Estudos culturais" 63

2.2 A literatura infantil 70

Capítulo III – CONTRIBUIÇÕES DE BAKHTIN PARA A PESQUISA QUALITATIVA: DELINEANDO O REFERENCIAL METODOLÓGICO 78

3.1 Bakhtin e a filosofia marxista da linguagem 80

3.2 Bakhtin: vida e obras 83

3.3 Monologismo, dialogismo e polifonia 87

3.4 Delineando o *corpus* de análise 89

3.4.1 Delineando os livros do PNBE/ESP 2008 que serão analisados nesta pesquisa 103

3.4.2 Sobre o processo de seleção e avaliação das obras do PNBE/ESP 2008 104

Capítulo IV – AS DIFERENÇAS EM TEXTOS NARRATIVOS INFANTIS 106

4.1 "Gira e roda", Adriana Mendonça 106

4.2 "Escola para todos", José Luiz Mazzaro 114

4.3 "Uma amiga diferente", Márcia Honora 121

"COMO LOBO EM PELE DE CORDEIRO" – A GUISA DE CONSIDERAÇÕES FINAIS.. 128

REFERÊNCIAS 142

ANEXOS 149